

DIRECCIÓN RELACIONES  
INTERNACIONALES  
Lord Cochrane 1070  
[rrii@ulagos.cl](mailto:rrii@ulagos.cl) - <http://rrii.ulagos.cl>  
Teléfono (64) 333501

2293  
DECRETO UNIVERSITARIO N°  
Osorno, 2 AGO. 2018

REF.: APRUEBA ACUERDO COOPERACION CENTRO  
UNIVERSITARIO CHRISTUS DE FORTALEZA, BRASIL.

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:

**VISTOS:**

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

**DECRETO:**

1. APRUÉBASE, Acuerdo Cooperación, suscrito entre la UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE y el CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS DE FORTALEZA, BRASIL.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Acuerdo que se adjunta.

REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVENSE,

  
UNIVERSIDAD DE LOS  
LAGOS  
CONTRALORIA  
INTERNA  
\*  
VICTOR ALVAREZ DIAZ  
CONTRALOR (S)  
  
  
UDC/mcn

  
UNIVERSIDAD DE LOS  
LAGOS  
RECTOR  
Roberto Jaramillo Alvarado  
Rector (s)  
  


**DISTRIBUCIÓN:**

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE  
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE

Y

EL CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS DE  
FORTALEZA, BRASIL

En Osorno, a 15/03/2018 entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS**, RUT 70.772.100-6, representada por su Rector, Don **OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ**, ambos domiciliados en la ciudad de Osorno, Chile, calle Lord Cochrane 1046, en adelante "**ULagos**" y el **CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS**, mantenido por el Instituto para o Desenvolvimento da Educação (IPADE), representado por su Magnífico Rector, Don **JOSÉ LIMA DE CARVALHO ROCHA**, con domicilio en la Rua João Adolfo Gurgel 133, CEP 60192-345 Fortaleza (Brasil), en adelante "**Unichristus**", acuerdan el siguiente ACUERDO DE COOPERACIÓN.

**CONSIDERANDO**

- a) Que ambas instituciones se encuentran unidas por intereses y objetivos comunes en los campos académicos y científicos.
- b) Que son instituciones con personalidad jurídica propia que les permite celebrar convenios para el cumplimiento de los fines que tienen encomendados y que sus Rectores se encuentran facultados para ello.
- c) Que las universidades son precisamente las instituciones llamadas, por su razón de esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio de conocimiento científico.

Vº Bº  
Dirección  
RR. II - ULAGOS



ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A  
UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE

E

O CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS DE  
FORTALEZA, BRASIL

Em Fortaleza, em 15/03/2018, da **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS**, Rut 70.772.100-6, representada pelo seu Reitor, Sr. **OSCAR GARRIDO ALVAREZ**, ambos residentes na cidade de Osorno, Chile, Lord Cochrane 1046, a seguir designado por "**ULagos**" e o **CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS**, mantido pelo Instituto pelo Desenvolvimento de la Educação (IPADE), representado pelo seu Reitor Magnífico, Sr. **JOSÉ LIMA DE CARVALHO ROCHA**, com sede na Rua João Adolfo Gurgel 133, CEP 60192-345 Fortaleza (Brasil), a seguir designado por "**Unichristus**" concorda com o seguinte ACORDO DE COOPERAÇÃO.

**CONSIDERANDO**

- a) Que ambas as instituições encontram-se unidas por interesses e objetivos comuns nos campos acadêmicos e científicos.
- b) Que são instituições com personalidade jurídica própria que permite realizar convênios para o cumprimento dos fins que lhes são designados e que os seus Reitores estão autorizados para tal ato.
- c) Que as universidades são justamente as instituições convocadas, para sua essência, finalidade e objetivos, a estabelecer os canais de comunicação que permitam o intercâmbio de conhecimento científico.

*[Handwritten signatures]*

**EN CONSECUENCIA**, las partes acuerdan lo siguiente,

### TITULO I OBJETIVO GENERAL

**PRIMERO:** EL presente convenio pretende desarrollar acciones conjuntas entre la ULagos y la Unichristus, con el fin de potenciar la docencia de pre y postgrado, el desarrollo de proyectos de investigación, la producción académica, la movilidad de profesores y estudiantes, y la realización de acciones de vinculación internacional dentro de aquellas áreas que manifiesten interés.

### TITULO II COLABORACIÓN ACADÉMICA

**SEGUNDO:** Para su cumplimiento, las partes se comprometen a desarrollar:

- a. Planes anuales de trabajo en los cuales se incluyan las condiciones generales y el financiamiento para su ejecución.
- b. Intercambio de información relativa a su organización, estructuras y funcionamiento.
- c. Movilidad de profesores y personal administrativo.
- d. Movilidad de estudiantes de pre y postgrado.
- e. Desarrollo de programas conjuntos de docencia y proyectos de investigación y desarrollo.
- f. Realización de cursos, seminarios, simposium u otras actividades en los que participen profesores de ambas instituciones.
- g. Intercambio de material bibliográfico, ediciones u otros análogos, así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos ambas instituciones.

### TITULO III MOVILIDAD ESTUDANTIL

**TERCERO:** Las condiciones para la movilidad internacional de estudiantes serán las siguientes:

**EM CONSEQUÊNCIA**, as duas partes concordam no seguinte,

### TITULO I DO OBJETIVO GERAL

**PRIMEIRO:** O presente acordo de cooperação pretende desenvolver ações conjuntas entre a ULagos e a Unichristus, com a finalidade de potencializar a docência de graduação e de pós-graduação, o desenvolvimento de projetos, a produção acadêmica, o intercâmbio de professores e estudantes, e a realização de ações de vinculação internacional dentro das áreas que manifestarem interesse.

### TITULO II DA COLABORACÃO ACADÊMICA

**SEGUNDO:** Para seu cumprimento, ambas as partes se comprometem a desenvolver:

- a. Planos anuais de trabalho nos quais serão previstas as condições gerais e o financiamento para sua execução;
- b. Intercambio de informação relativa a sua organização, estruturas e funcionamento;
- c. A mobilidade e professores e pessoal administrativo.
- d. A mobilidade e estudantes de graduação a pós-graduação;
- e. Desenvolvimento de programas conjuntos de docência e projetos de pesquisa e desenvolvimento;
- f. Realização de cursos, seminários, simpósio ou outras atividades em que participarão professores de ambas as instituições;
- g. Intercâmbio de material bibliográfico, edições ou outros análogos, bem como sua adequada difusão através dos canais que ambas as instituições tiverem estabelecido.

### TITULO III DA MOBILIDADE ESTUDANTIL

**TERCEIRO:** As condições para a mobilidade de estudantes serão as seguintes:

Vº Bº  
Dirección  
RR. H. ULagos

JL

Q

- a. La movilidad internacional estudiantil tendrá por objetivo acercar a los estudiantes de ambas universidades, fortaleciendo los procesos de formación general y disciplinaria.
  - b. Los estudiantes serán considerados para admisión en la institución receptora, una vez que cumplan con todos los requisitos impuestos por la institución de origen.
  - c. La duración de la estadía podrá considerarse desde dos semanas hasta un año académico en la institución receptora.
  - d. Las instituciones mantendrán los estándares académicos requeridos y concederán un documento de evaluación que considere el trabajo realizado por los estudiantes durante su estadía.
  - e. Los estudiantes quedarán exentos de gastos por concepto de aranceles en la institución que los recibe. Los costos restantes serán responsabilidad del estudiante.
  - f. La institución receptora ayudará al estudiante visitante a encontrar un lugar de hospedaje apropiado.
- a. El programa de mobilidade estudantil terá como objetivo aproximar os estudantes de ambas as universidades, fortalecendo os processos de formação geral e disciplina.
  - b. Os estudantes serão considerados admitidos na instituição receptora após cumprirem todos os requisitos determinados pela instituição de origem;
  - c. A duração da mobilidade poderá ser de duas semanas ate um ano acadêmico na instituição receptora.
  - d. As instituições manterão os parâmetros acadêmicos requeridos e emitirão um documento de avaliação que considere o trabalho realizado pelos estudantes durante sua estadia;
  - e. Os estudantes ficarão isentos de gastos com taxas na instituição receptora. Os custos restantes serão de responsabilidade do estudante;
  - f. A instituição receptora ajudara o estudante visitante a encontrar um alojamento adequado.

#### TITULO IV CONVENIOS ESPECÍFICOS

**CUARTO:** Este Acuerdo de Cooperación se ejecutará a través de convenios específicos y/o contratos de prestación de servicios, los cuales deberán ser firmados por el máximo representante de cada institución, previa recomendación de las instancias respectivas, y los que deberán especificar lo siguiente:

- a. Contexto, objetivo, modalidades operativas y tipos de actividades a realizar.
- b. Plan de trabajo con plazos específicos de ejecución.
- c. Compromiso que asume cada una de las partes técnica y financieramente.
- d. Personal involucrado en la ejecución del proyecto.
- e. Representante (s) institucional (es) que

VUB  
Dirección  
RR. II - ULAGOS

#### TITULO IV DOS CONVÊNIOS ESPECÍFICOS

**QUARTO:** Este Acordo de Cooperação será implementado a traves de accordos específicos e/ou contratos de prestação de serviços, a qual deverá ser assinada pelo representante máximo de cada instituição, mediante previa recomendação das respectivas instancias, e que deverão especificar o seguinte:

- a. Contexto, objetivo, modalidades operativas e tipos de atividades a serem realizadas;
- b. Plano de trabalho com prazos específicos de execução;
- c. Compromisso que cada uma das partes assume tecnicamente;
- d. Pessoal envolvido na execução do projeto;
- e. Representante (s) institucional (ais) que executara (ão) e/ou coordenarão as

- ejecutarán y/o coordinarán las acciones.
- f. Representante institucional encargado del seguimiento de las propuestas.

- ações;
- f. Representante institucional encarregado do acompanhamento das propostas.

## TITULO V PROPIEDAD INTELECTUAL

**QUINTO:** Todos los productos de investigación, extensión, docencia y producción académica que generen las organizaciones en forma individual son patrimonio de cada una de ellas; no obstante, la titularidad de los derechos de producción intelectual que surjan al amparo del presente Convenio, deberá ser regulada en contratos específicos celebrados al efecto y dentro del respeto a la normativa interna de cada entidad sobre el particular, en concordancia con la legislación vigente en esta materia.

**SEXTO:** Toda publicación que se haga al amparo del presente convenio, deberá dejar constancia que los documentos o materiales que se publican, editan o divulgan han sido producidos dentro del marco del presente instrumento, dando los créditos correspondientes a los autores de las publicaciones y a las instituciones respectivas.

## TITULO VI

### FINANCIAMIENTO Y ADQUISICIÓN DE BIENES

**SEPTIMO:** Por la naturaleza de este convenio no se estima cuantía y queda entendido que éste Instrumento por sí mismo, no crea compromisos financieros para las partes signatarias.

**OCTAVO:** Cada convenio específico o contrato que se formalice deberá indicar explícitamente, si procede, el monto o cuantía que representa el uso, disposición o adquisición de bienes.

## TITULO VII CONFIDENCIALIDAD

**NOVENO:** Las partes se obligan a guardar estricta confidencialidad sobre la información y

## TITULO V DA PROPIEDADE INTELECTUAL

**QUINTO:** Todos os produtos de pesquisa, extensão, docência e produção acadêmica que as organizações gerarem de forma individual são patrimônio de cada uma delas; no entanto, a titularidade dos direitos de produção intelectual que surgirem ao amparo do presente Convenio deverá ser regulada em contratos específicos feitos para tal efeito e dentro do respeito a normativa interna de cada entidade sobre o tema, em concordância com a legislação vigente nessa matéria.

**SEXTO:** Toda publicação que for feita sob o amparo do presente Acordo deverá deixar constância de que os documentos ou materiais que forem publicados, editados ou divulgados foram produzidos no interior do presente instrumento, dando os créditos correspondentes aos autores das publicações e as respectivas instituições.

## TITULO VI

### DO FINANCIAMENTO E ADQUISIÇÃO DE BENS

**SÉTIMO:** Pela natureza de este Acordo não se estima quantia e fica entendido que este instrumento por si mesmo não cria compromissos financeiros para as partes signatárias.

**OITAVO:** Cada acordo específico ou contrato que for formalizado deverá indicar, explicitamente, se for procedente, o montante ou a quantia que representa o uso, disposição ou aquisição de bens.

## TITULO VII DA CONFIDENCIALIDADE

**NONO:** Ambas as partes assumem a obrigação de guardar estrita confidencialidade sobre a

Vº Bº  
Dirección  
RR. II - M Lagos

documentos a los cuales tuvieren acceso con motivo de la ejecución del presente acuerdo o de los convenios específicos asociados. Deberán contar con la autorización expresa de la contraparte para revelarla, publicarla, comercializarla, o usarla para otros efectos que no sean los de este acuerdo.

## TITULO VIII CESIÓN DE DERECHOS Y RELACIÓN CON TERCEROS

**DÉCIMO:** Las partes ejecutarán este convenio a nivel institucional o a través de las instancias que se establezcan en los acuerdos específicos y; no podrán ceder o derivar derecho alguno, total o parcialmente, a favor de terceros, para la ejecución de actividades relacionada si ello no consta expresamente.

**UNDÉCIMO:** Las partes podrán buscar financiamiento de terceros para la ejecución de actividades derivadas de este acuerdo o de convenios específicos que sean suscritos.

## TITULO IX REPRESENTACIÓN INSTITUCIONAL

**DUODÉCIMO:** La representación institucional quedará adscrita a las respectivas oficinas encargadas de la vinculación internacional, las que deberán cumplir las siguientes funciones:

- a. Elaborar el programa anual de trabajo reuniéndose, si fuera necesario, en las sedes que poseen las instituciones.
- b. Sugerir convenios específicos que se deriven del presente convenio.
- c. Coordinar el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes.
- d. Monitorear y evaluar los impactos como resultados de las actividades realizadas.

**DÉCIMO TERCERO:** Todas las notificaciones que deban realizarse serán por escrito con acuse de recibo. En caso de que cualquiera de las partes cambie de domicilio deberá de notificarlo a la otra parte. Las partes señalan como domicilios para recibir todo tipo de notificaciones y documentos los siguientes:

V.B.  
DIRECCIÓN  
RR.HH - ULAGUA

informação e documentos aos quais tiverem acesso por motivo da execução do presente acordo ou dos convênios específicos associados. Deverão contar com a autorização expressa da contraparte para revela-la. Publica-la, comercializa-la, ou usá-la para outros efeitos que não estiverem contemplados neste acordo.

## TITULO VIII DA CESSÃO DE DIREITOS E RELAÇÃO COM TERCEIROS

**DÉCIMO:** As partes executarão este acordo em nível institucional ou através das instâncias que forem estabelecidas nos convênios específicos, e não poderão ceder ou derivar nenhum direito, total ou parcialmente, a favor de terceiros, para a execução de atividades mencionada, se não constar expressamente.

**UNDÉCIMO:** As partes poderão buscar financiamento de terceiros para a execução de atividades derivadas deste acordo ou de convênios específicos que forem assinados.

## TITULO IX DA REPRESENTAÇÃO INSTITUCIONAL

**DUODÉCIMO:** A representação institucional ficara subordinada aos respectivos escritórios da vinculação internacional, os quais deverão cumprir as seguintes funções:

- a. Elaborar o programa anual de trabalho reunindo-se, se for necessário, nas sedes que as instituições possuem;
- b. Sugerir convênios específicos que derivarem do presente convenio;
- c. Coordenar o intercambio de professores, pesquisadores e estudantes;
- d. Monitorar e avaliar os impactos como resultados das atividades realizadas.

**DÉCIMO TERCEIRO:** Todas as notificações deverão feitas por escrito com recibo. No caso de mudança de domicilio de qualquer uma das partes, a outra deverá ser notificada. As partes designam como endereços para receber todas as notificações e os documentos da seguinte forma:

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Lord Cochrane N° 1070  
P.O. Box 933  
Osorno, Chile

CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS  
Coordenação de Mobilidade e Assuntos  
Internacionais  
Campus Parque Ecológico - 11º andar - Sala 1113  
Rua João Adolfo Gurgel, 133, Cacó  
60192-345 Fortaleza, Brasil

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Lord Cochrane N° 1070  
P.O. Box 933  
Osorno, Chile

CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS  
Coordenação de Mobilidade e Assuntos  
Internacionais  
Campus Parque Ecológico - 11º andar - Sala 1113  
Rua João Adolfo Gurgel, 133, Cacó  
60192-345 Fortaleza, Brasil

TITULO X  
VIGENCIA Y MODIFICACIONES

**DÉCIMO CUARTO:** Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas partes, y tendrá una duración de 5 años, periodo que podrá ser prorrogado mediante comunicación escrita de ambas partes, con mínimo de 60 días de anticipación, sin perjuicio de las actividades que se encuentren en desarrollo.

**DÉCIMO QUINTO:** Este Acuerdo podrá ser modificado o complementado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigencia en la fecha que sea acordada por ambas instituciones.

TITULO XI  
INTERPRETACIÓN Y JURISDICCIÓN

**DÉCIMO SEXTO:** Las partes no tendrán responsabilidad por daños y perjuicios que pudieren ocasionarse con motivo de cese de labores académicas o administrativas, así como por causas de fuerza mayor o casos fortuitos que pudieren impedir la continuación del presente acuerdo o de sus instrumentos derivados.

**DÉCIMO SÉPTIMO:** Cualquier divergencia que se presente en la ejecución del Acuerdo de Cooperación y los convenios específicos derivados, será analizada y resuelta por los representantes antes señalados, o será sometida a la consideración y resolución de las autoridades

VJB.  
Dirección  
RR. II - ULagos

TITULO X  
DA VIGÊNCIA E MODIFICAÇÕES

**DÉCIMO QUARTO:** O presente Acordo entra em vigor na data da sua assinatura por ambas as partes, e terá uma duração de 05 anos a partir da data de sua assinatura, prorrogável mediante comunicação escrita de ambas as partes, no mínimo com 60 dias de antecedência, sem prejuízo, das atividades em andamento.

**DÉCIMO QUINTO:** Este Acordo pode ser alterado ou complementado por mutuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As alterações entrarão em vigor na data em que são acordadas por ambas as instituições.

TITULO XI  
DA INTERPRETAÇÃO E JURISDIÇÃO

**DÉCIMO SEXTO:** As partes não terão responsabilidade por danos e prejuízos que ocorrerem devido à cessação de tarefas acadêmicas ou administrativas, bem como por causas de força maior ou casos fortuitos que impedirem a continuação do presente acordo ou dos instrumentos derivados.

**DÉCIMO SÉTIMO:** Qualquer divergência que esteja presente no âmbito da execução do Acordo de Cooperação e os convenções específicos os produtos derivados, serão analisados e resolvidos pelo os representantes acima mencionados, ou será submetido à apreciação e resolução das

superiores de cada una de las partes. En todo caso, ninguna divergencia o conflicto será objeto de disputa judicial, debiendo las partes, en la eventualidad de un desacuerdo, someterse a medios alternativos de solución de conflictos.

**DÉCIMO OCTAVO:** La personería de Don Oscar Garrido Álvarez consta en Decreto Supremo Nº 259 del 02 de octubre de 2017 del Ministerio de Educación de Chile y sus facultades como Representante Legal se encuentran conferidas por el Art. 10 de la Ley Núm. 19.238, explícito en el Art. 3ero. del Estatuto Orgánico de La Universidad de Los Lagos publicado el Viernes 5 de Agosto de 1994 en el Diario Oficial de La República de Chile.

La personería de Don José Lima de Carvalho Rocha consta en el contrato social de la empresa IPADE – Instituto para o Desenvolvimento da Educação LTDA del 20 de octubre de 2000 y sus facultades como Representante Legal se encuentran conferidas por el Art. 6 de dicho contrato.

Leído el presente Convenio y las partes debidamente enteradas del contenido y alcance de todas y cada una de sus cláusulas, se firma en dos ejemplares, quedando uno en poder de cada institución signataria.

POR EL CENTRO UNIVERSITARIO CHRISTUS



JOSÉ LIMA DE CARVALHO ROCHA  
RECTOR

mais altas autoridades de cada uma das partes. Em todo caso, qualquer discordância ou conflito será o objeto do litigio, as partes devem, em caso de desacordo, passam por meios alternativos de resolução de conflitos.

**DÉCIMO OITAVO:** A personalidade de Don Oscar Garrido Alvarez consiste no Decreto Supremo Nº 259 del 02 de outubro de 2017 do Ministério da Educação do Chile e seus poderes como Representante Legal são conferidos pelo Art. 10 da Lei Nº 19.238, explicito no Artigo. 3º do Estatuto Orgânico da Universidad de Los Lagos publicado na sexta-feira, 5 de agosto de 1994, no Jornal Oficial da República do Chile

A personalidade de Senhor José Lima de Carvalho Rocha consta no contrato social da empresa IPADE – Instituto para o Desenvolvimento da Educação LTDA do 20 de outubro de 2000 e os seus poderes como Representante Legal são conferidos no artigo. 6º deste mesmo contrato. Leia este Acordo e as partes plenamente conscientes do conteúdo e o alcance da cada um e cada uma de suas cláusulas, e assinado em duas cópias, deixando um na posse de cada um da signatária instituição.

PELO CENTRO UNIVERSITÁRIO CHRISTUS



JOSÉ LIMA DE CARVALHO ROCHA  
REITOR

POR LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS



OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ  
RECTOR

Vº Bº  
Dirección  
RR. II. U. Lay.



OSCAR GARRIDO ÁLVAREZ  
RECTOR

